



# BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A. A.

Edición Navideña 1973

Vol. 7 No. 1

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •



## MENSAJE DE NAVIDAD



En esta temporada de gratitud, una vez más debemos de hacer una pausa y dar gracias por las muchas bendiciones que hemos recibido los que estamos en A.A. y que hemos caminado pasando por el valle de la sombra hasta llegar a la luz de un nuevo día.

Demos gracias por la sobriedad tan preciosa que nos ha permitido vivir otra vez

como ciudadanos en el mundo de los hombres. De recuperar nuestra fé perdida y reparar nuestros sueños hechos astillas. De compartir valor, esperanza y fuerza los unos con los otros.

Que continuemos caminando en la luz pero al mismo tiempo dispuestos a extender la mano hacia la oscuridad donde están nuestros hermanos y hermanas todavía sufriendo.

## COOPERACION DE A.A. CON LAS CORTES DE JUSTICIA

Más y más alcohólicos están encontrando su recuperación en A.A. debido a que muchos grupos de A.A. han aprendido a llevar el mensaje por medio de la cooperación con programas judiciales y clases llevadas a cabo en la corte para ayudarle al alcohólico. Muchos de estos proyectos hacen hincapié en las personas condenadas por manejar en estado de embriaguez. Nos cuentan los A.A.'s que es una experiencia muy emocionante aunque al principio, un poco asustador. Algunos A.A.'s donde no se sienten familiarizados no están dispuestos a hacer pasos doce. Pero, como nos decía Bill W., cuando llega la oportunidad de ayudarle al alcohólico, la mayor parte de nosotros encontramos que podemos "hablar de A.A. con cualquiera".

Después de todo, a nosotros en A.A., no nos importa quien nos manda los alcohólicos, lo importante es que nos lleguen. Para llegar a A.A. la mayoría de nosotros fuimos "sentenciados" o "forzados" de alguna manera: nuestro dolor interno, familia, amigos, médicos, patronos o consejeros.

Dejemos que los jueces, hospitales o cualquier otro nos refieran los alcohólicos.

(Continúa en la p. 4)

## A QUIEN SE LE DICE QUE SOMOS MIEMBROS DE A.A.?

Todos los días hay nuevos miembros de A.A. y todos los días los periódicos, la televisión y la radio tienen nuevos reporteros. Informar sobre la Tradición de Anonimato por estos medios, es un trabajo educacional que siempre tendremos que hacer.

Menos del uno por ciento de los A.A.'s han roto la Tradición de no revelar nuestros nombres completos o mostrar nuestras caras en los periódicos, revistas, TV y radio y cuando nos identifican como miembros de A.A. Esto es sorprendente cuando se tiene en cuenta que durante muchos años, decían que los alcohólicos eran personalidades egoístas que siempre querían recibir alabanzas.

Por medio del camino difícil aprendimos nuestra Tradición de Anonimato. La experiencia de A.A. nos demostró que los alcohólicos tenían que evitar una fuente que diera publicidad con respecto a su membresía. También, muchos alcohólicos que buscaron reconocimiento público, acabaron bebiendo y algunos hasta murieron. Como es comprendido por tantos Psiquiatras, los viajes del ego son muy peligrosos para los alcohólicos.

Uno de nuestros primeros fundadores, Ebby, quien fué padrino de Bill W., le dijo a

(Continúa en la p. 4)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

© 1973 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.00 por año; Grupo, US \$2.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

#### POR QUE ES NECESARIO PERMISO PARA REIMPRIMIR LITERATURA DE A.A.

Cualquiera puede usar los principios espirituales en los cuales está basado Alcohólicos Anónimos, pero la literatura es un asunto diferente. Está legalmente protegida por leyes de derechos de autor y no se puede reimprimir para ningún fin sin permiso escrito de A.A. World Services, Inc. (P.O. Box 450, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017). No se cobra por este permiso.

Si una Oficina Central o de Intergrupo quiere imprimir Los Doce Pasos y Las Doce Tradiciones en su lista de Información de grupos o si un boletín o programa de convención quiere reimprimir la declaración del "yo soy responsable" o información tomada del Box 4-5-9, debe obtenerse permiso por escrito con anticipación.

Para reimprimir el Preámbulo o Enunciado o cualquier artículo del Grapevine debe obtenerse permiso escrito del Grapevine Inc., P.O. Box 1980, New York, N.Y. 10017.

He aquí el porqué.

Si los que reimprimen no demuestran (por medio de una nota al pie de la página) que el permiso ha sido obtenido del dueño de los derechos de autor -- (A.A.W.S. o Grapevine) la protección legal de estos derechos se debilita.

Si ésta se pierde, no hay manera de prevenir que personas sin autorización "presten" la literatura de A.A. para imprimir material distorsionado o para hacer ganancias de dinero.

Esa es la razón del porqué pedimos la cooperación de los miembros, grupos y oficinas de A.A. quienes quieran reimprimir material de A.A. que está protegida por nuestros derechos de autor o por nuestro símbolo.

---

#### VISITANTES A LA G.S.O.

Más y más personas profesionales quieren saber que es A.A. y nos gusta mucho recibir estos grupos aquí en la G.S.O.

En estos días, acompañados por el Doctor Nicholas Pace, quien es Director Médico de la General Motors, nos visitaron estudiantes quienes cursan el tercer año de medicina en el Hospital de New York.

La Señora Anne Baxter, Directora del programa de entrenamiento de personal trajo 24 estudiantes del Centro de Estudios Alcohólicos de la Universidad de Rutgers y a cada uno se le entregó literatura.

Es visitada su Oficina de Servicio General por Profesionales de su país?

---

#### CALENDARIO A.A.

Las diferentes Oficinas de Servicio General han empezado sus preparativos para sus respectivas Conferencias:

La O.S.G. de El Salvador celebrará su Cuarta Conferencia de Servicio General en Diciembre.

En la Semana Santa de 1974 se celebrará la Octava Asamblea Mexicana de Servicio General, la Segunda Conferencia de Servicio General de Honduras, la Quinta en El Salvador y la Décima en Colombia.

El Tercer Congreso para la Zona Sur de Centro América y Panamá se celebrará en San José, Costa Rica, los Días 28, 29 y 30 de Diciembre.

En Junio de 1974, en la Ciudad de Bucaramanga, Colombia, se celebrará la Segunda Convención Nacional. Para información, favor escribir: Apartado Aéreo 416, Bucaramanga.

---





## PRIMERA NAVIDAD

En su ciudad hay campo para los forasteros en la posada? Lo hay en Phoenix, Arizona, Greenwich Village, New York y muchos otros lugares donde se reúne A.A. En su ciudad, habrá un alkaton que dure todo un día y una noche con suficiente café y comida para la primera Navidad de los que aún se encuentran solos? O el primer Año Nuevo? "Té y café disponibles" no es semejante a aquella mañana en el establo de Belén hace unos 2.000 años, cuando en la posada no había campo para los forasteros. Pero para muchos miembros de A.A., señala una calurosa bienvenida y el nacimiento del amor.

Entre líneas este es el mensaje que recibimos cuando nos contaban de una reunión de A.A., no en un establo, sino en el Hotel Victoria de Londres.

Se llamaba, "El Grupo Matutino de Navidad". Las puertas se abrieron a las 10:00 a.m. Diciembre 25, 1972. El aviso decía: "Oradores, té y café disponibles". El A.A. quien ha pasado su primera Navidad solo entenderá lo que queremos decir.

Todos los adornos de Navidad nos recuerdan que debemos de mostrar nuestra gratitud por la manera de vivir dentro de A.A. y regalársela a todo el que ha de venir. Felices Navidades!

### USO IMPROPIO DEL DIRECTORIO, QUE HACER?

La mejor manera para evitar el uso impropio del Directorio de A.A. es que el que lo está usando como lista de correos para asuntos de afuera reciba cartas de los miembros de A.A. expresando su desagrado. Hasta el momento, eso ha sido la mejor experiencia de A.A. Nuestro Directorio está claramente marcado "CONFIDENCIAL: para miembros de A.A. solamente. No debe ser usado como lista de correos para fines fuera de A.A."

La Conferencia de Servicios Generales del presente año adoptó guías para el uso del Directorio Mundial. Para proteger la confidencialidad del Directorio cada uno de nosotros debe decir "yo soy responsable" -- y obrar de acuerdo.

\*\*\*\*\* RINCON DEL R.S.G. \*\*\*\*\*

\*

\* Usted es el miembro de su grupo que recibe el correo de la G.S.O. y es por medio de usted que su grupo está en contacto con los otros A.A.'s alrededor del mundo, de modo que.....

1. Asegúrese por favor que tengamos el nombre y la dirección de cada Representante de Servicio General, miembro de Comité de Distrito, Oficial de Area, etc., para que nuestra lista de correos lleve la información correcta.

Esto es importantísimo cuando son nombrados nuevos R.S.G.'s, miembros de Comités y Oficiales de Area.

\* Nos llegó lo siguiente de Las Vegas, Nevada: "Los R.S.G.'s tuvieron la primera mesa de trabajo este fin de semana y fué la experiencia de más ilustración y recompensa espiritual que he recibido desde que estoy en nuestra Asociación. Me enseñó la necesidad de mantener la mente abierta y de trabajar con otros" -- Helen N.

\* De Scarsboro, Ontario: Por qué encontramos en nuestro Directorio Mundial grupos con nombres de personas?

Referente a nuestra Duodécima Tradición (principios sobre personalidades) la Conferencia de 1972 estuvo de acuerdo en que un grupo de A.A. no debía llevar el nombre de una persona viva o muerta ya sea o no miembro de A.A. -- John H.

Tiene usted toda la razón, John. Pero no podemos forzar a que un miembro o un grupo haga algo, se recuerda? La autonomía de grupo es una Tradición muy importante también.

El Directorio dice: "Se registran los grupos por solicitud de ellos. El estar en la lista del Directorio no constituye, ni implica aprobación de la manera como el grupo practica el programa tradicional de A.A."

\* De Schenectady, New York: "Después de servir cuatro años como R.S.G. entiendo muy bien el principio de rotación. El primer año usted ve al delegado organizando una convención, el próximo él o ella es apenas otro miembro de A.A.-- Ed. F.

## UNA PREGUNTA PARA USTED

Deben de distribuir material sobre alcoholismo los grupos de A.A., Oficinas o los Comités?

En tres ocasiones recientemente, ha llegado a nuestra atención esta pregunta. En la Conferencia de 1973 el Comité de Información Pública recomendó la siguiente política:

"Debemos reconocer que nuestra habilidad de hablar sobre alcoholismo es limitada a asuntos de A.A. y a su programa de recuperación".

Pero recientemente, una asamblea de Servicio General le envió a los grupos de A.A. junto con las minutas, información sobre un nuevo centro de desintoxicación.

En otro caso, un boletín de A.A. llevaba la nota de un programa de alcoholismo en la cual se sugería la participación de A.A. y se daba a entender que A.A. estaba afiliada con otras agencias.

Claro está, que un miembro de A.A. individualmente, es libre de hacer cualquier cosa desde que no diga que "representa a A.A." o implique que A.A. está afiliada, endorsando u oponiéndose a alguna empresa ajena.

Sería de gran ayuda para nosotros que cada uno de ustedes estudiara nuestras Tradiciones y compartiera sus ideas con su Oficina de Servicio.

---

### COOPERACION DE A.A. (de la p. 1)

Naturalmente, no podemos garantizar la sobriedad pero podemos ayudarle al "sentenciado a A.A."

No podemos decirle al juez que sentencia debe dar, no es cierto?

Eso, no solamente sería "afiliación", sino que sería "entrometernos" en asuntos de otros. Al mismo tiempo, tenemos una experiencia, fuerza y esperanza que no pueden suministrar las cortes.

Para compartir mejor nuestro programa, po-

demostramos estudiar nuestras Tradiciones, leer "Cooperación pero no Afiliación" y en el folleto "Comunidad", ver que hace y no hace A.A.

También son de ayuda, las Guías que tiene la G.S.O. referentes a programas en las cortes. Fueron escritas cuando las "clases de A.A." empezaron hace más de siete años. Las clases son dirigidas por miembros de A.A. y se llevan a cabo en la corte. A los "sentenciados" se les dice que no están atendiendo a una reunión de A.A. sino a una "clase de A.A." Después de varias semanas, la persona que tiene problema con la bebida, puede resolver si quiere o no ir a un grupo de Alcohólicos Anónimos.

Aunque ha habido problemas de cooperación, generalmente, cuando un grupo de miembros de A.A. que tiene experiencia, se reúne con las autoridades, estos problemas pueden ser resueltos de manera que no se violen nuestras Tradiciones.

Así como A.A. ha aprendido a llevar las reuniones a las cárceles, hospitales y casas de reposo, tenemos ahora la oportunidad de aprender nuevas maneras de cooperar con otras agencias quienes le ayudan al alcohólico que aún sufre.

---

### A QUIEN SE LE DICE (de la p. 1)

éste, que era parte del programa de recuperación, el dar silenciosamente de sí mismo y ayudarle a otros sin la recompensa de remuneración, prestigio o gloria.

Nuestro Duodécimo Paso y nuestras Tradiciones Undécima y Duodécima están basadas en esa idea.

Nuestra Tradición de Anonimato no tiene nada que ver con revelar nuestro alcoholismo y membresía en A.A. privadamente como lo hacemos en Los Pasos Quinto, Noveno y Undécimo y cuando hablamos en las reuniones. La mayor parte de nosotros le cuenta a sus familias, amigos, compañeros de trabajo, médicos y clérigos como hemos encontrado una nueva manera de vivir y el porqué. No escondemos nuestra membresía por vergüenza o miedo como lo describe nuestro folleto "El Grupo de A.A." páginas 27-28.